

裁 军 谈 判 会 议

CD/PV.1035
22 August 2006

CHINESE

第一〇三五次全体会议最后记录

2006 年 8 月 22 日星期二上午 10 时 25 分
在日内瓦万国宫举行

主席：安东·平特先生(斯洛伐克)

主席：我宣布裁军谈判会议第 1035 次全体会议开幕。

根据我尊敬的前任所奉行的惯例，并根据斯洛伐克担任主席期间的各项工作大纲，本次全体会议将专门就任何涉及裁军谈判会议的议题开展一般性辩论。

今天的全体会议上有一名发言者：尊敬的荷兰大使。

但是在开始一般性辩论以前，我谨借斯洛伐克担任裁军谈判会议主席之际致开幕词。

我为今天宣布裁军谈判会议第一次会议开幕并担任会议主席感到荣幸，在这以前，我的一些前任，即尊敬的波兰、大韩民国、罗马尼亚、俄罗斯联邦和塞内加尔大使以卓越的才华取得了一些成就。对我来说，最大的挑战不仅是要以尽可能积极和有成就的方式担任会议主席，而且是要保证会议最终能够取得对我们所有人都是积极和满意的成果。为此，我要依靠你们的支持、你们的合作和你们灵活的办事方式。

这是斯洛伐克自 1996 年成为裁谈会议成员以来第二次担任主席。我国于 1997 年 6 月至 8 月第一次担任主席期间正值裁谈会在《全面禁止核试验条约》缔结之后为对工作计划达成共识而努力。可惜，我们在这方面仍然停留在原地。但是，这次多亏“六主席倡议”，我们终于能够开始看到一线希望。我们希望裁军谈判会议的所有尊敬的代表团都能同意这一观点。我们为联合国秘书长今年六月的讲话所鼓励，现在我们有机会打破裁谈会长期的僵局。我们肯定比过去几年更接近在裁军谈判会议内开始实质性工作。跟通常一样，最后几步总是最难走的。我们了解到这一点就不会因为这一障碍而泄气。相反，我们有意通过讨论和拟定有意义的报告来实现我们的共同目标。

一星期前，8 月 15 日，塞内加尔在担任裁谈会主席期间对今年的谈判会议报告安排了一次意见交流，我谨再次为此由衷感谢卡马拉大使。我认为这是很有实际意义的工作。这次交流为我提供了宝贵的指针，使我了解各代表团对于报告的形式和内容所持的不同理念和期待。今年，谈判会议的工作与往年不同，可以用许多词来形容它：例如紧张、富有成果、顺利、有效果、建设性、加强信任，以及其他许多同样积极的词汇。主要多亏各位对所有议程项目进行的建设性和有意义的辩论作出的贡献，今年会议的价值是显而易见的。

因此，我将与各代表团共同努力，争取提出一项具有以下特点的报告：报告应当实事求是地反映裁军谈判会议全年的议事情况和取得的成就；会议应当反映六主席内以及整个裁谈会成员国内部的积极气氛；报告应当能将这种气氛延续到明年，并且能在裁谈会成员国中间产生进一步的信任；报告应当能够为积极的决定奠定基础，从而使裁军谈判会议内富有成果的工作得到进一步的发展。

让我再说一遍，这些只有在你们的支持下才有可能。我们将以多边主义的精神依赖你们的建设性合作、谅解和恢复谈判会议声望和名誉的愿望。

我要强调，会议将通过第一委员会向联合国大会提交一项具实质内容、建设性和有意义的报告，与此同时，我并希望向各位说明一些我们今后四星期工作计划中的一些较技术性的细节。这项计划的书面大纲已经在一段时间以前提交各区域集团，并提交给主席磋商。我在这里将重复大纲的一些要点，并对内容作必要的修饰。

首先，我们有责任完成今年对于题为“裁军透明度”的议程项目 7 所进行的审议。我们计划于 8 月 23 日星期三和 8 月 24 日星期四专门安排两次会议审议这一议题、如有必要并于 8 月 25 日星期五审议。

我们希望也期待各代表团能有效地利用这一机会使这一理念得到推进，以便处理目前和今后裁军议程和全球安全方面的重要问题。

除了上述活动以外，在 8 月 24 日星期四的正式全体会议上将有一次原子能机构专家的介绍，随后将举行非正式会议，各代表团将有机会针对介绍提问。正如各位所知，这一安排是 5 月的审议尚未完成的事项。在这方面，我谨对各代表团能够对介绍的形式达成切实的折衷表示赞赏。各集团协调员的帮助证明在这方面很有助益。星期四的会议将以原子能机构的介绍开始，随后将举行关于军备透明度问题的正式和非正式会议。如有必要，将会举行一次下午的会议。

正如我们工作大纲所表明的那样，我将于 8 月 31 日星期四提出裁谈会报告的初稿。届时，报告将以所有正式语文向各代表团分发。然后我将于 9 月 6 日星期三和 9 月 7 日星期四举行专门涉及编写报告草案的非正式全体会议。我国担任裁谈会主席的最后阶段将专门用于报告的最后定稿，以期至迟在 2006 年 9 月 14 日通过报告。

(主席)

最后，我谨希望各位能够因今年裁谈会的工作以及反映在我们共同拟定的报告中的会议成果而振作精神。愿你们的期望得到满足，从而并能使议事厅内所有代表团在为人类实现裁军领域的崇高目标方面感到高兴。

我现在请荷兰大使约翰·兰德曼大使发言。

兰德曼先生(荷兰)：主席先生，请允许我保证我国在你担任主席期间会进行全面合作，你将承担起协调就裁军谈判会议报告问题达成共识的艰巨任务。请允许我就这一问题讲几句话。

今年裁谈会的工作取得了傲人的成就。“六主席倡议”产生了显著的效应。简单的统计数字就能表明，2006年，我们的会议、发言、书面意见和专家介绍都比过去十年内其他年份要多。更好的是，讨论都具有高度的价值，从而证明，在裁军问题上，确实需要取得进展。

就荷兰而言，显然有些议题谈判的时机比其他议题更加成熟。同时，今年六主席的联合行动取得成功再次证实，目前导致工作计划的只有一个途径：就是要充分顾及世界上存在不同安全理念的现实。古希腊人就知道，在同一条河中，每个洗澡的人都有各自不同的洗澡经历。

去年，联合国秘书长威胁、挑战和改革问题高级别小组曾描述这样情况，我在此援引如下：“如果对威胁没有共同认识，便没有集体安全可言。结果将是各自为政，互不信任，长期互利合作将无从谈起。”

在实践中，集体安全的方式就是指，不管你认为的优先事项是什么，其解决办法都必须包含各种不同利益的缜密组合。因此，如果有人认为会议桌上只应当谈论一项议题，实际上就无助于就工作计划达成共识。据此我就要谈到我们有关今年活动的未来报告。

当然，各位的草案将会提到我们今年工作方法中发生的令人振奋的变化，并会谈到由此开展了更有效的辩论。但是荷兰认为，这一报告至关重要的内容应当是，裁谈会全体成员都同意要从这一积极的事态发展中得出不言自喻的结果。

这些结果应当是：首先，各位主席之间加强协调证明对于安排有意义的辩论十分关键，因此，这一协调应当持续。其次，与此同时，2007年简单地重复今年的工作并不是有意义的后续行动。第三，今年对于有重点和分阶段的辩论所采取的

(兰德曼先生，荷兰)

方式使我们处理的专题得到了最明确的安排。我们可以得出结论，我们 2007 年的工作计划必须是对今年辩论的一种宣言，一种反映出一系列不同问题，并确定每项问题相对重要性的安排。

去年，在联合国首脑会议成果中，所有国家都一致认为，“集体安全要依赖有效的合作”。如果在多边的环境里我们能就这类抽象的理念达成共识，但是却无法将其付诸现实，那是很丢人的。为此，今年裁谈会的报告中包含一些后续行动的具体要点是很关键的。现在，应当可以将关于裂变材料禁产条约的拟议任务授权案文草案当作我们现在最首要的工作焦点，以便最终恢复专门机构再次成为谈判论坛的地位。

主席：我感谢荷兰大使的发言，我现在请加拿大大使发言。

迈耶先生(加拿大)：主席先生，请允许我首先祝贺你担任主席，并祝你在圆满完成今年的工作中走运。

我们原先希望在你的活动时间安排提议中能够安排一次专门会议，以便评估今年裁谈会的主要创新，即六主席的倡议，而你则是其中的最后一位代表。我在塞内加尔担任主席期间在 8 月 15 日非正式全体会议上已经提出过这一点，而我今天在正式全体会议上希望重复这一问题。

我们当然认识到，你作为主席的首要工作是要完成需提交大会的报告，而我们深信，这项实事求是的报告能够顺利及时地得到商定。我认为完成这项坦诚地说更属于行政性而不是实质性的正式任务不应当阻止我们另外并集体和非正式地评估今年的尝试，以及这一尝试对我们今后的提示。

我认为与会者一般都认识到，明年会要求本会议在数量和质量上都有更高的成就。尽管今年六主席推动了进展，但是我谨表示，2007 年仅仅重复今年的活动时间表会令人失望。我认为裁谈会对六主席办法的优点和缺点交换意见并表达各代表团对明年的期望很正常合理的。我只能想象，你和即将就任的主席、我们的南非同僚，以及随后的各位主席都会认为，当你们为谈判会议共同确定今后走向时，你们会认为这样的讨论很有助益。

主席：我感谢尊敬的加拿大大使的发言，并感谢他对主席所讲的友好的话。是否有其他代表团希望现在发言？我请法国大使发言。

里瓦索先生(法国)：我谨十分简短地回顾荷兰和加拿大的两位同僚表达的意见，并指出，我们的确需要在明年争取做得更好。裁军谈判会议已开始了一个振兴的进程；我想我们对此有一致的看法。这一进程是以不同的形式进行的，我认为，主要的形式就是六主席的计划，这项工作计划从议事规则上看，实际上等同于一项最初的工作计划，即使它并不使我们满足、即使我们希望有更充实的计划，而且我们需要在明年取得更多进步来改善它，使之更为有效、更适合运作，更有重点、更有中心、更有利谈判，但是，我们在这项计划方面同时也有过一些富有成效的专题辩论，而我认为，改善这些辩论也是我们可以开展工作的第二个途径。

振兴裁谈会的另一项内容是因指定主席之友而产生的，我们希望，明年可以更多地利用主席之友。振兴裁谈会的另一项内容是，今年已经向裁谈会提交了一些新的工作提案，有些提案涉及到禁产这一十分关键的重要问题、有些提案则涉及到新的议题，而所有这些都证明了一些国家对我们论坛有了新的关注。我们不该忘记，振兴裁谈会的最后一项内容是，我们今年的工作量超过了往年，但是我们还能做得更好，因为我认为我们还没有用尽联合国分配的全部口译预算。

因此，我认为这些就是我们明年必须努力的事项，正如我们的加拿大同僚所说的那样，我们要保证不让裁谈会止步不前，而是要继续进步，争取在谈判领域内再次开展活动，这就是裁谈会的主要职责。

主席：我感谢法国大使的发言。是否有其他代表希望发言？我看到摩洛哥代表希望发言。

本亚贝先生(摩洛哥)：因为这是我在你担任主席期间第一次发言，请让我首先祝贺你担任裁谈会主席。

我发言只是要补充你在发言中所称关于原子能机构专家介绍方式的有意义折衷方面的一项缺漏。众所周知，如果各方理解，8月24日星期四介绍进行之时的正式和非正式全体会议只有完全用于一般性辩论、而不只是任何分阶段辩论的一部分，折衷才有可能。

主席：我感谢摩洛哥代表的发言。下一位发言者是德国的布拉萨克大使。

布拉萨克先生(德国)：主席先生，首先，我谨祝贺你担任重要职位，并再次重申德国代表团充分支持你的工作，这项工作正如你我所知，并不在 9 月结束，而要继续到 12 月 31 日，这不仅由于会议报告(正如一些代表刚才指出的那样，报告今年比往年也许更为重要)，而且由于会议衔接明年工作的作用。因此，我认为每年最后一任主席以及年底时即将就任的主席在这方面就尤其重要。

我发言只是要强调荷兰同僚和加拿大同僚所表示的一句话，而且我想我以前曾经也说过这句话。我并不希望详谈我们今年的积极成就。这些是无可否认的，而且应当适当地在报告中有所反映，但是我认为十分明显，而且我们荷兰和加拿大同僚尤其指出的是，明年，我们不能仅仅重复我们今年所做的事情。我们必须从数量的增加基础上有所飞跃，我们必须在质量上有所飞跃。质量上的飞跃就是指如有可能飞跃到谈判阶段。我认为今年已经尽量准备为明年初尽早地推动这一进程奠定了基础，这是十分重要的，而且我们当然象我们以前的同僚一样，因为我们同僚以前提到的那些成就而十分希望能实现这一飞跃。这是显而易见而且令人鼓舞的。

主席：我感谢尊敬的德国大使的发言以及他对主席所讲的鼓励的话。是否有其他代表团希望发言？似乎无人希望发言。

秘书处告诉我，一些代表团的文件格里塞满了文件，以至于无法分发新的文件。因此，我呼吁各代表团定期到文件格里取走文件，从而便利新文件的分发。

正如我在工作大纲中指出的那样，明天，裁谈会将就题为“军备透明度”的议程项目 7 开始两天有重点的分阶段辩论。这一组会议的第一次全体会议定于明天上午 10 时举行，会上，裁谈会将听取阿根廷外交部长罗伯托·加西亚·莫里坦大使关于联合国常规武器登记册问题的讲话。如有必要，会后将举行非正式全体会议，并将延续到下午。

上午 10 时 50 分散会。

-- -- -- -- --